

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรณีกรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 주민등록법 시행규칙[별지 제9호서식] <개정 2023. 1. 12.>

■ กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายทะเบียนราษฎร [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 9] <แก้ไขเมื่อ 2023/01/12>

주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청서 (위임용)

แบบคำขอคัดเพื่อเปิดหรือออกใบทะเบียนราษฎรตามเจ้าบ้านและตามรายบุคคล (สำหรับการมอบอำนาจ)

※ 뒤쪽의 유의 사항을 읽고 작성하기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √표를 합니다.

(앞쪽)

※ โปรดอ่านข้อควรระวังด้านหลังก่อนกรอกข้อมูล และกาเครื่องหมาย √ ลงในช่อง [] ที่ตรงกับข้อมูล

(ด้านหน้า)

위임한 사람 ผู้มอบอำนาจ	성명 นามสกุล-ชื่อ (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือตราประทับ)	연락처 หมายเลขติดต่อ	주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน
	주소 ที่อยู่		대상자와의 관계 ความสัมพันธ์กับเจ้าของเอกสาร
	[]수수료 면제 대상에 해당하여 수수료 면제를 신청함 []ขอยกเว้นค่าธรรมเนียมเนื่องจากมีสิทธิได้รับการยกเว้นค่าธรรมเนียม ※ 수수료 면제 대상에 대해서는 뒤쪽 유의사항 3번을 참고하시기 바랍니다. ※ โปรดอ้างอิงข้อควรระวัง ข้อ 3 ด้านหลังเกี่ยวกับสิทธิได้รับการยกเว้นค่าธรรมเนียม		

위임 받은 사람 (신청인) ผู้รับมอบอำนาจ (ผู้ยื่นคำขอ)	성명 นามสกุล-ชื่อ (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือตราประทับ)	연락처 หมายเลขติดต่อ	주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน
	주소 ที่อยู่ (시·도) (시/도)	(시·군·구) (시/군/구)	※ 시·도, 시·군·구까지만 작성 (상세 주소는 작성하지 않아도 됩니다.) ※ ให้กรอกถึงแคชี/โด หรือชี/군/구 (ไม่จำเป็นต้องกรอกที่อยู่โดยละเอียด)

* 아래는 열람 또는 등·초본 교부 대상자가 위임한 사람이 아닌 경우에만 작성합니다.

* กรณีกรอกเฉพาะข้อมูลด้านล่างเฉพาะกรณีไม่ใช่นบุคคลที่ได้รับมอบอำนาจจากเจ้าตัวที่ขอคัดสำเนาเพื่ออ่านหรือขอออกสำเนาใบทะเบียนราษฎรฉบับเดิมหรือฉบับย่อ

열람 또는 등·초본 교부 대상자 เจ้าตัวผู้ขอคัดสำเนา เพื่ออ่านหรือขอออก สำเนฉบับเดิม/ หรือฉบับย่อของ ใบทะเบียนราษฎร	성명 นามสกุล-ชื่อ	주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน
--	--------------------	------------------------------

위임 내용 (신청내용) เรื่องที่มอบ อำนาจ (รายละเอียด คำขอ)	열람 เพื่ออ่าน	[] 등본 사항 [] รายการสำเนาฉบับเดิม	[] 초본 사항 [] รายการสำเนาฉบับย่อ
	※ 개인 정보 보호를 위해 아래의 등·초본 사항 중 필요한 사항만 선택하여 신청할 수 있습니다. 포함 여부를 선택하지 않을 경우 신청인 또는 교부 대상자의 성명, 생년월일, 주소 등 기본적인 사항만 제공됩니다 [] 등본 사항 전부 포함 [] 초본 사항 전부 포함 ※ เพื่อเป็นการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล สามารถยื่นคำขอโดยเลือกเฉพาะรายการที่จำเป็นระหว่างสำเนาฉบับเดิม หรือฉบับย่อได้ดังต่อไปนี้ หากไม่เลือกจะแสดงเพียงข้อมูลพื้นฐาน เช่น นามสกุล-ชื่อ, ปีเดือนวันเกิด, และที่อยู่ของผู้ยื่นคำขอหรือของเจ้าของเอกสารเท่านั้น [] แสดงรายการทั้งหมดของสำเนาฉบับเดิม [] แสดงรายการทั้งหมดของสำเนาฉบับย่อ		
	등본 교부	1. 과거의 주소 변동 사항 1. รายการการเปลี่ยนที่อยู่ในอดีต [] 전체 포함 [] 직접 입력: 최근 __년 포함	

<div>[]통 คัดสำเนา</div> <div>[]ฉบับ</div>	<div>[]รวมทั้งหมด</div> <div>[]ระบุด้วยตนเอง: ย้อนหลัง_ปี</div>
	2. 세대 구성 사유 2. เหตุผลที่ลงรายการบุคคลในบ้าน <div>[] 포함</div> <div>[]รวม</div>
	3. 세대 구성 일자 3. วันที่ลงรายการบุคคลในบ้าน <div>[] 포함</div> <div>[]รวม</div>
	4. 발생일 / 신고일 4. วันที่เกิดเหตุ / วันที่แจ้ง <div>[] 포함</div> <div>[]รวม</div>
	5. 변동사유 5. เหตุผลการเปลี่ยนแปลง <div>[] 포함(□세대, □세대원)</div> <div>[]รวม(□เจ้าบ้าน, □ผู้อาศัย)</div>
	6. 교부 대상자 외 세대주 · 세대원 · 외국인등의 이름 6. ชื่อของเจ้าบ้าน/ผู้อาศัย/คนต่างด้าว ฯลฯ ยกเว้นเจ้าของเอกสาร <div>[] 포함</div> <div>[]รวม</div>
	7. 주민등록번호 뒷자리 7. เลขท้ายเลขประจำตัวประชาชน <div>[] 포함(□본인, □세대원)</div> <div>[]รวม(□เจ้าตัว, □ผู้อาศัย)</div>
	8. 세대원의 세대주와의 관계 8. ความสัมพันธ์ของผู้อาศัยกับเจ้าบ้าน <div>[] 포함</div> <div>[]รวม</div>
	9. 동거인 9. ผู้อาศัยร่วมกัน <div>[] 포함</div> <div>[]รวม</div>
<div>초본 교부</div> <div>[]통 คัดสำเนาฉบับย่อ</div> <div>[]ฉบับ</div>	1. 개인 인적 사항 변경 내용 1. รายการการเปลี่ยนข้อมูลส่วนบุคคล <div>[] 포함</div> <div>[]รวม</div>
	2. 과거의 주소 변동 사항 2. รายการการเปลี่ยนที่อยู่ในอดีต <div>[] 전체 포함</div> <div>[] 직접 입력: 최근_년 포함</div> <div>[]รวมทั้งหมด</div> <div>[]ระบุด้วยตนเอง: ย้อนหลัง_ปี</div>
	3. 과거의 주소 변동 사항 중 세대주의 성명과 세대주와의 관계 3. นามสกุล-ชื่อของเจ้าบ้านและความสัมพันธ์กับเจ้าบ้านในรายการเปลี่ยนที่อยู่ในอดีต <div>[] 포함</div> <div>[]รวม</div>
	4. 주민등록번호 뒷자리 4. เลขท้ายเลขประจำตัวประชาชน <div>[] 포함</div> <div>[]รวม</div>
	5. 세대주의 성명과 세대주와의 관계 5. นามสกุล-ชื่อของเจ้าบ้านและความสัมพันธ์กับเจ้าบ้าน

첨부 서류 เอกสารแนบ	위임한 사람의 주민등록증, 여권, 운전면허증 등 신분증(사본) (สำเนา) บัตรประจำตัวของผู้มอบอำนาจ เช่น บัตรประชาชน หนังสือเดินทาง ใบขับขี่รถยนต์
담당 공무원 확인사항 รายการตรวจสอบ ของเจ้าหน้าที่ ผู้รับผิดชอบ	신청인이 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하여 수수료 면제 대상인지 여부 ผู้ยื่นคำขอมีสิทธิ์ได้รับการยกเว้นค่าธรรมเนียม เนื่องจากสอดคล้องกับข้อใดข้อหนึ่งในมาตรา 18 วรรค 1 「กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายทะเบียนราษฎร」 หรือไม่

행정정보 공유이용 동의서
หนังสือยินยอมให้ใช้ข้อมูลเพื่อการบริหารร่วมกัน

본인은 주민등록표의 열람 또는 등·초본의 교부 수수료 면제와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공유이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

ข้าพเจ้ายินยอมให้เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบตรวจสอบรายการที่เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบข้างต้นต้องตรวจสอบโดยใช้ข้อมูลการบริหารร่วมกันตามมาตรา 36 วรรค 1 ของ 「กฎหมายว่าด้วยการปฏิบัติราชการทางอิเล็กทรอนิกส์」 เพื่อดำเนินงานเกี่ยวกับการคัดสำเนาเพื่ออ่านใบทะเบียนราษฎร หรือการออกสำเนาฉบับเต็มหรือฉบับย่อของใบทะเบียนราษฎร และการยกเว้นค่าธรรมเนียม

* 담당 공무원의 확인에 동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출하여야 합니다.

* หากไม่ยินยอมให้เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบตรวจสอบรายการ ผู้ยื่นคำขอจะต้องยื่นเอกสารที่เกี่ยวข้องด้วยตนเอง

신청인 (서명 또는 인)
ผู้ยื่นคำขอ (ลงชื่อหรือตราประทับ)

유의 사항
ข้อควรระวัง

- 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청인(위임받은 사람)은 주민등록증 등 신분증명서를 제시해야 합니다.
- ผู้ยื่นคำขออ่านใบทะเบียนราษฎรและรับสำเนาฉบับเต็มหรือฉบับย่อของใบทะเบียนราษฎร (ผู้รับมอบอำนาจ) จะต้องแสดงบัตรประจำตัว เช่น บัตรประชาชน
- 다른 사람의 서명 또는 도장 등을 위조하거나 부정하게 사용하는 등의 방법으로 위임장을 거짓으로 작성하여 신청할 때에는 「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다.
- ผู้ใดใช้หนังสือมอบอำนาจปลอมที่จัดทำขึ้นโดยการปลอมหรือใช้ลายเซ็นหรือตราประทับของบุคคลอื่นโดยทุจริตในการยื่นคำขอ ต้องระวางโทษตาม 「กฎหมายอาญา」
- 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항에 따른 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청 수수료 면제 대상은 다음과 같습니다.
- ตามมาตรา 18 วรรค 1 「กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายทะเบียนราษฎร」
มีสิทธิ์ได้รับการยกเว้นค่าธรรมเนียมสำหรับการยื่นคำขออ่านใบทะเบียนราษฎรและคัดสำเนาใบทะเบียนราษฎรฉบับเต็มหรือฉบับย่อในกรณีดังต่อไปนี้
ก. 법 제29조제2항제1호에 따라 국가나 지방자치단체가 공무상 필요하여 신청하는 경우
ก. กรณีที่รัฐหรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นยื่นคำร้องด้วยเหตุผลทางราชการตามมาตรา 29 วรรค 2 อนุมาตรา 1 ของกฎหมาย
나. 「국민기초생활 보장법」 제2조제2호에 따른 수급자가 신청하는 경우
ข. กรณีที่ผู้รับผลประโยชน์ยื่นคำขอตามมาตรา 2 อนุมาตรา 2 ของ 「กฎหมายประกันการใช้ชีวิตขั้นพื้นฐานแห่งชาติ」
다. 재해의 발생 등 행정안전부장관, 시·도지사 또는 시장·군수·구청장이 필요하다고 인정하는 경우
ค. กรณีที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงความมั่นคงและการบริหารรัฐกิจ ผู้ว่าราชการเมือง/จังหวัด หรือนายกเทศมนตรี/นายอำเภอ/ ผู้อำนวยการเขต เห็นว่าเป็น เช่น เมื่อเกิดภัยพิบัติ
라. 관계 법령에서 주민등록자료 제공에 대한 수수료를 면제하도록 한 규정이 있는 경우
ง. กรณีที่มีบทบัญญัติของกฎหมายหรือข้อบังคับที่เกี่ยวข้องให้ยกเว้นค่าธรรมเนียมในการให้ข้อมูลทะเบียนราษฎร
마. 「독립유공자예우에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 독립유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 신청하는 경우

จ. กรณีที่ผู้ทำคุณประโยชน์เพื่อเอกราชของชาติและทายาทของผู้นั้นที่ได้บันทึกไว้ตามมาตรา 6 ของ

「กฎหมายว่าด้วยการยกย่องเชิดชูเกียรติผู้ทำคุณประโยชน์เพื่อเอกราชของชาติ」 ยื่นคำขอ (เฉพาะทายาทลำดับต้นเท่านั้น)

바. 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 국가유공자 등과 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

ฉ. กรณีที่ผู้ทำคุณประโยชน์ต่อประเทศชาติและทายาทที่มีการบันทึกไว้ตามมาตรา 6 ของ

「กฎหมายว่าด้วยเคารพและสนับสนุนผู้ทำคุณประโยชน์ต่อประเทศชาติ」 ยื่นคำขอ

(เฉพาะทายาทลำดับต้นเท่านั้น, หากทายาทลำดับต้นเป็นบิดาหรือมารดา ให้รวมถึงมารดาหรือบิดาซึ่งไม่ใช่ทายาทลำดับต้น)

사. 「고엽제후유의증 등 환자지원 및 단체설립에 관한 법률」 제4조에 따라 등록된 고엽제후유의증환자 등이 신청하는 경우

ช. กรณีที่ผู้ป่วยต่อเนื่องจากสารเร่งใบร่วงที่ขึ้นทะเบียนไว้ตามมาตรา 4 ของ

「กฎหมายว่าด้วยสนับสนุนผู้ป่วยต่อเนื่องจากสารเร่งใบร่วงและการจัดตั้งองค์กรที่เกี่ยวข้อง」 ยื่นคำขอ

아. 「참전유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제5조에 따라 등록된 참전유공자 등이 신청하는 경우

ซ. กรณีที่ทหารผ่านศึกผู้ทำคุณประโยชน์ที่ขึ้นทะเบียนไว้ตามมาตรา 5 ของ

「กฎหมายว่าด้วยด้วยการเชิดชูเกียรติและการจัดตั้งองค์กรที่เกี่ยวกับทหารผ่านศึก」

자. 「5·18민주유공자 예우에 관한 법률」 제7조에 따라 등록 결정된 5·18민주유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

ด. กรณีที่ผู้ทำคุณประโยชน์ต่อประชาธิปไตย 18 พ.ค.และทายาทของผู้นั้นที่มีคำตัดสินให้ขึ้นทะเบียนตามมาตรา 7 ของ

「กฎหมายว่าด้วยด้วยการเชิดชูเกียรติผู้ทำคุณประโยชน์ในเหตุการณ์สังหารหมู่ครั้งจู่」 ยื่นคำขอ

(เฉพาะทายาทลำดับต้นเท่านั้น, หากทายาทลำดับต้นเป็นบิดาหรือมารดา ให้รวมถึงมารดาหรือบิดาซึ่งไม่ใช่ทายาทลำดับต้น)

차. 「특수임무유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 특수임무유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

ต. กรณีที่ผู้ทำคุณประโยชน์ในการปฏิบัติภารกิจพิเศษและทายาทของผู้นั้นที่ขึ้นทะเบียนไว้ตามมาตรา 6 ของ

「กฎหมายว่าด้วยด้วยการเชิดชูเกียรติและจัดตั้งองค์กรที่เกี่ยวกับผู้ทำคุณประโยชน์ในการปฏิบัติภารกิจพิเศษ」 ยื่นคำขอ

(เฉพาะทายาทลำดับต้นเท่านั้น, หากทายาทลำดับต้นเป็นบิดาหรือมารดา ให้รวมถึงมารดาหรือบิดาซึ่งไม่ใช่ทายาทลำดับต้น)

카. 「한부모가족지원법」 제5조 또는 제5조의2에 따른 보호대상자가 신청하는 경우

ถ. กรณีที่บุคคลที่มีสิทธิ์ได้รับความคุ้มครองตามมาตรา 5 หรือมาตรา 5 ทวิ ของ 「กฎหมายสนับสนุนครอบครัวเลี้ยงเดี่ยว」

타. 지방자치단체가 조례로 정하는 경우

ท. กรณีที่องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นกำหนดไว้เป็นข้อบัญญัติ

파. 출생신고된 사람의 초본을 최초 1통 발급하는 경우

น. กรณีที่ออกสำเนาใบทะเบียนราษฎรฉบับย่อของบุคคลที่ถูกแจ้งเกิดเป็นครั้งแรก จำนวน1 ฉบับ

4. 신청인은 '위임 내용(신청 내용)' 칸의 각 항목에서 '포함' 여부를 선택하여 신청할 수 있습니다.

4. ผู้ยื่นคำขอสามารถเลือก 'รวม' ในแต่ละข้อในช่อง 'เรื่องที่มอบอำนาจ (รายละเอียดคำขอ)' ได้

5. "과거의 주소 변동 사항"을 "직접 입력"으로 선택하는 경우, 그 기간은 1년 단위로 해야 합니다.

5. กรณีที่เลือก "ระบุด้วยตนเอง" ในข้อ "รายการเปลี่ยนที่อยู่ในอดีต" ระยะเวลาจะต้องเป็น 1 ปี

6. 위임한 사람은 '서명 또는 인' 칸에 서명을 하거나 도장을 찍어야 하며 지문은 사용할 수 없습니다. 서명을 하실 경우에는 자필 성명(한글)을 써야 하고, 통상적인 사인(외국어, 특수문자 등)이나 한문 등은 사용할 수 없습니다.

6. ผู้มอบอำนาจต้องลงชื่อหรือประทับตราประทับลงในช่อง 'ลงชื่อหรือตราประทับ' และไม่สามารถประทับลายนิ้วมือแทนได้ ในกรณีลงชื่อจะต้องเขียนนามสกุล-ชื่อด้วยตนเอง (ตัวอักษรเกาหลี) และไม่สามารถลงลายมือชื่อ(ภาษาต่างประเทศ ตัวอักษรพิเศษ ฯลฯ) หรือใช้ตัวอักษรจีนได้

7. 담당 공무원이 위임장의 진위를 확인하기 위해 위임한 사람의 주민등록증 등 신분증명서(사본도 가능)를 요구할 경우에는 제시해야 합니다.

7. หากข้าราชการผู้รับผิดชอบขอบัตรประจำตัว (หรือสำเนา) เช่น บัตรประชาชนของผู้มอบอำนาจ เพื่อตรวจสอบความถูกต้องของหนังสือมอบอำนาจ จะต้องแสดงแก่เจ้าหน้าที่ด้วย